

**ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕГРАЦИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ РУССКОМУ ЯЗЫКУ БАКАЛАВРОВ
ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНОГО ПРОФИЛЯ**

Т.П. Адскова
доцент, кандидат филологических наук,
Казахский национальный университет
имени аль-Фараби
adskova.tp@mail.ru

Статья посвящена презентации учебно-методического комплекса дисциплины (УМКД) «Профессиональный русский язык» для бакалавров естественнонаучных специальностей, изучающих русский язык как второй. Цель исследования – представить принципы разработки УМКД. Актуальность исследования заключается в разработке технологий, являющихся средством обучения полиязычному профессионально-ориентированному общению. В статье раскрывается сущность концепта «профессионально-ориентированный русский язык». Определяются цели, задачи и назначение курса «Профессиональный русский язык». Рассматриваются вопросы, связанные с обучением русскому языку как средству профессионального общения, принципам составления УМКД, структурой и содержанием учебных модулей. Особое внимание уделяется работе со специальным текстом как основной дидактической единицей обучения профессиональному русскому языку.

Ключевые слова: профессиональный русский язык, профессиональное общение, учебно-методический комплекс дисциплины, кредитно-модульное построение, специальный текст.

Суть лингвообразовательного процесса в вузе состоит в интеграции знаний в содержании профессионального образования, где интегратором выступает язык, как средство образования, воспитания и формирования готовности будущих специалистов к профессиональной деятельности. В настоящее время в системе высшего образования обучение языку как важному элементу общей и профессиональной культуры и средству профессионального общения приобрело особую актуальность.

Экономические и социальные условия мирового общественного развития в эпоху глобализации определяют новые задачи и потребности в системе высшего образования, а именно, необходимость подготовки компетентных, коммуникабельных и конкурентоспособных специалистов, не только обладающих глубокими профессиональными знаниями и умениями, но и готовых к решению профессиональных задач в условиях

полиязыковой научно-образовательной среды.

Для бакалавров, обучающихся на родном казахском языке, изучение профессионально ориентированного русского языка – это не только средство овладения будущей специальностью, но и возможность осуществлять компетентное профессиональное общение, что позволит легко адаптироваться к динамично изменяющимся условиям профессиональной деятельности.

Практика преподавания русского языка бакалаврам-нефилологам показывает, что успех овладения вторым языком зависит от умения преподавателя использовать все модели обучения на разных этапах. Для бакалавров естественнонаучных специальностей изучение русского языка как второго — это не только совершенствование навыков и умений, полученных в школе, но и средство овладения языком специальности. В связи с этим актуальным является поиск новых технологий и путей повышения эффективности обучения русскому языку, и в частности, разработка таких педагогических технологий, которые бы являлись средством обучения иноязычному профессионально-ориентированному общению. Обучение специальности через язык и обучение языку через специальность - одна из важных проблем профессиональной подготовки специалиста в условиях неязыкового вуза. Образовательный процесс должен быть ориентирован на развитие профессионально-языковых компетенций будущих специалистов, включающих когнитивные компетенции, компетенции критического и аналитического мышления. [1].

Такими широкими возможностями обладает дисциплина «Профессиональный русский язык», содержание которой направлено на формирование лингвопрофессиональной компетентности, интегрирующей общекультурные, интеллектуальные, социальные и профессиональные качества специалиста. Пререквизитом курса является дисциплина «Русский язык» для студентов бакалавриата.

Цель курса - сформировать у студентов навыки: владения языком специальности, профессиональной речью; осуществления общения профессионального характера; владения культурой профессиональной речи; владения терминосистемой подязыка специальности; написания и защиты учебно-научной работы; создания коммуникативных продуктов в соответствии с требованиями ситуации общения и цели профессиональной коммуникации; работы с учебной, научной и справочной литературой на русском языке; работы с профессиональной терминологией.

Назначение курса - реализация принципа профессиональной направленности обучения, формирование у студентов коммуникативной компетенции на основе языка специальности, необходимой для адекватного профессионального общения в сфере их деятельности, углубление и совершенствование знаний путем самообразования и творческого применения их на практике.

В основе обучения лежит принцип обоснованности, аргументированности, доказательности ответа, что предполагает установку на полное, последовательное, доказательное выражение своего мнения. Исходным пунктом осуществления этого принципа является такая организация учебного процесса, когда студент оказывается поставленным перед необходимостью обосновывать свою точку зрения, свой вариант решения проблемы, что обуславливает включение проектных заданий, которые позволяют интегрировать знания студентов из разных областей наук при решении той или иной проблемы.

Задачи дисциплины состоят в: развитии лингвопрофессиональной компетентности бакалавров естественнонаучных специальностей.

По окончании курса студент должен: иметь навыки: выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на русском языке; речевой деятельности, чтения, письма, аудирования на русском языке; знать: русский язык в объёме, необходимом для получения профессиональной информации из научных источников и общения на профессиональном уровне; деловую и профессиональную лексику русского языка в объёме, необходимом для общения, чтения и перевода русскоязычных текстов общей и профессиональной направленности; основные грамматические структуры литературного и разговорного языка; уметь: использовать русский язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на русском языке; вести письменное общение на русском языке, составлять деловые письма; применять методы и средства познания для интеллектуального развития, культурного уровня, профессиональной деятельности.

Учебно-методический комплекс дисциплины "Профессиональный русский язык"(УМКД) включает учебную программу дисциплины (syllabus), содержит активный раздаточный материал, планы практических занятий, методические рекомендации, глоссарий, методические материалы, учебно-практические материалы для самостоятельной работы, контрольно-измерительные средства, список необходимой литературы. а также методические указания, презентации.

Принципы разработки УМКД «Профессиональный русский язык»: коммуникативно-когнитивная значимость, компетентностно-ориентированные технологии, технологии кредитно-модульного построения, текстоориентированные технологии.

Исходным принципом построения УМКД следует признать принцип коммуникативно-когнитивной значимости, предполагающий определённый сдвиг в приоритетах языкового материала.

В УМКД использовались технологии кредитно-модульного построения. Модули представляют собой целостные автономные структуры. Структура модулей предусматривает синтез теоретического,

предметно-тематического и практического компонентов. Теоретический компонент предусматривает изложение общих вопросов теории. Предметно-тематический компонент имеет целью на материале современных аутентичных текстов научно-технической направленности сообщить студентам необходимый минимум терминологической лексики в пределах учебной программы. Цель практического компонента - развитие умений и навыков на базе активного владения специальной и научно-технической терминологией.

Модули отражают элементы содержания и системы обучения русскому техническому языку и служат научно-методической базой организации познавательной деятельности студентов в рамках предметной области. В структуру модуля входит лексико-грамматический материал, текстовый материал, методические рекомендации. Учебный материал представлен в модулях:

1. *Характеристика понятия «специальный язык».* Цель модуля: познакомить с относительно новой подсистемой – языком специальности, подчеркнуть роль языка специальности в будущей профессиональной деятельности, сформировать готовность к профессиональному общению.

2. *Стилистические особенности научно-технических текстов.* 3. *Структура и оформление научно-технических текстов.* Цель модулей – сформировать представление об экстралингвистических особенностях научно-технического подстиля и научно-технического текста.

4. *Виды научно технических документов.* Цель - познакомить с видами научно-технических документов: структурой патента, характеристикой промышленной рекламы, особенностями технической инструкции, технического описания.

4. *Особенности лексики научной и технической литературы.* Цель - сформировать системные представления об особенностях лексики научно-технического текста, научить работать с терминологическими словарями, правильно формулировать научные дефиниции.

5. *Использование научно-технической терминологии.* Цель - сформировать системные представления о правилах образования и использования терминов, научить определять значение термина, исходя из способа его образования, познакомить с ядром терминологии специальности.

6. *Техническая терминография.* Цель – сформировать системные представления о лексикографических источниках, научить работать с терминологическими словарями. При изучении темы обратить внимание на особенности составления глоссария, навыки использования профессиональных словарей, использование электронных словарей.

7. *Грамматические особенности научно-технических текстов.* Цель – рассмотреть морфологические и синтаксические особенности научно-

технических текстов.

8. *Культура научной и профессиональной речи.* 9. *Нормативные и коммуникативные особенности профессиональной речи.* 10. *Этические особенности устной и письменной речи.* Цель восьмого, девятого и десятого модулей - раскрыть содержание понятия «профессиональное общение специалистов, составляющие понятия «культура профессиональной речи», обозначить компетенции, необходимые для успешного профессионального общения, рассмотреть нормативные, коммуникативные и этические особенности профессиональной устной и письменной речи. При изучении темы особое внимание обратить на причины особого внимания коммуникативному аспекту культуры речи; коммуникативные компетенции специалиста; коммуникативный портрет конкурентоспособного специалиста; преимущества специалиста, владеющего речевым этикетом.

11. *Риторический аспект культуры профессиональной речи.* Цель-сформировать системные представления о риторическом аспекте культуры

р
е
ч
и

о схемах публичных речей разных видов. При изучении темы особое

в Основной дидактической единицей при обучении русскому
Профессиональному языку является специальный текст. Именно тексты
И определяют выбор лексики и грамматических структур. Студентам
М предлагаются вопросы и задания, при составлении которых учитываются
а уровни понимания текста. На уровне узнавания, понимания студенты
Должны: воспроизводить термины, уметь определять тему и
И коммуникативную задачу, устанавливать связь заголовка текста с темой и
Коммуникативной задачей, сравнивать содержание двух и более текстов. На
уровне выявления информации, применении: выделять микротемы,
Основную и дополнительную информацию, быстро просматривать текст,
Составлять логическую схему, находить ответы на перефразированные
Вопросы. На уровне анализа и синтеза: соотносить информацию из текста с
Информацией из других источников, делать выводы, находить аргументы,
Т оценивать значимость данных и др. На уровне синтеза и оценки: различать
И объективную и субъективную информацию, связывать её с фактами, точкой
Т зрения, мнением из других источников, аргументировать свою точку
Зрения. Обучающийся пропускает через себя достаточно большой объем
языкового материала, что представляет собой полноценное погружение в
Естественную языковую среду.

а Подобный подход, безусловно, выгоден всем: и преподавателям, и
Обучающимся.

р
и
н
ц
и
п
ы

Для студентов он в первую очередь означает рост заинтересованности, поскольку изучение языка отвечает реальным целям, а, кроме того, знание языка развивается параллельно со знанием предмета.

Текстовый материал носит познавательный-развивающий характер, отражает специфику учебной, научно-популярной и специальной литературы. Принцип обоснованности, аргументированности, доказательности ответа предполагает установку на полное, последовательное, доказательное выражение своего мнения. Исходным пунктом осуществления этого принципа является такая организация учебного процесса, при которой студент поставлен перед необходимостью обосновывать свою точку зрения, свой вариант решения проблемы, что обуславливает включение в модули проектных заданий, которые позволяют интегрировать знания студентов из разных областей наук при решении той или иной проблемы. Они отличаются специфическим подбором и необычной компоновкой языкового материала, ориентированной на язык специальности студентов, что обеспечивает воздействие на интеллект через интенсивную языковую деятельность. При формировании интеллектуальных умений акцент делается на работу с информацией, с текстом: определять главную мысль, выделять смысловые части, основную и дополнительную информацию, критически осмысливать получаемую информацию, делать выводы, аргументировать тезисы, используя иллюстративный материал. К творческим умениям относят умение генерировать идеи, для чего необходимы знания в разных областях, умение находить не одно, а несколько решений проблемы, умение прогнозировать последствия того или иного решения. К коммуникативным навыкам относятся, прежде всего, умение вести дискуссию, слушать и слышать собеседника, отстаивать свою точку зрения, умение находить компромисс с собеседником, умение лаконично излагать свою мысль.

Выход в содержательном плане на интеграционный уровень способствует успешному овладению учебно-профессиональной сферой общения, которая является ведущей при обучении русскому техническому языку. Стратегия учения заключается еще в том, что обучаемые не только овладевают языком, но и самостоятельно оценивают свои успехи. Использование инновационных методических технологий дает неограниченные возможности для применения на занятиях новейших технических средств и компьютерной техники. Принципы разработки и использования УМКД позволяют расширить адресность, использовать вариативность, индивидуализировать обучение.

Литература

1. Мирошникова О.Х. Формирование профессионально-языковых компетенций студентов-физиков. Учебно-методический комплекс. Ростов-на-Дону, 2008. - 176 с.

**SUBJECT and LANGUAGE INTEGRATION IN TEACHING
PROFESSIONAL RUSSIAN LANGUAGE TO BACHELORS OF THE
NATURAL SCIENTIFIC PROFILE**

T.P.Adskova

***PhD, A/Professor, Candidate of Philological Sciences,
Al-Farabi Kazakh National University***

adskova.tp@mail.ru

The article is devoted to the presentation of the educational and methodical complex of the discipline (EMCD) "Professional Russian Language" for the bachelors of natural science specialties who study Russian as a second language. The purpose of the study is to present the principles of the design (educational and methodical complex of the discipline). The relevance of the research lies in the development of technologies that are a means of teaching multilingual professionally-oriented communication. The article reveals the essence of the concept of "professionally-oriented Russian language." The goals, objectives and purpose of the "Professional Russian Language" course are defined. Issues that are related to teaching the Russian language as a means of professional communication with the principles of the EMCD compilation, the structure and content of the training modules are considered as well. Special attention is paid to the work with a special text as the main didactic unit of teaching professional Russian language.

Key words: professional Russian language, professional communication, academic and methodological complex of subject, credit modular construction, special text